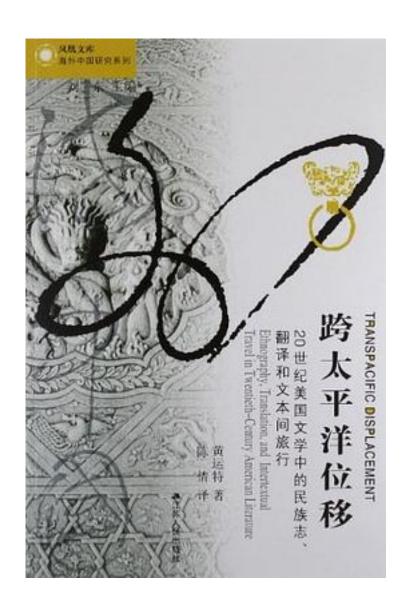
# 跨太平洋位移



### 跨太平洋位移\_下载链接1\_

著者:黄运特

出版者:江苏人民出版社

出版时间:2012-11

装帧:

isbn:9787214088048

《凤凰文库·海外中国研究系列·跨太平洋位移:20世纪美国文学中的志族志、翻译和文本间旅行》运用人类学民族志和文化研究的方法,主要以意象派运动、中国当代诗歌在美国的译介、美国华裔文学创作为例,细致勾勒了各种"文化内涵"(包括语言特征、诗学理论、哲学思想、神话传说)在跨太平洋的翻译、重新书写和民族志建构过程所产生的挪用、戏仿、想象等"位移"现象,并分析了这种"文本旅行"背后的各类"民族志编者"们的身份、语境、动因,从更广阔的理论视野帮助读者理解"文化内涵"在跨太洋位移中获得的重生。

#### 作者介绍:

目录: 插图目录

致谢

导言

第一章

外来的民族志作者:帕西瓦尔・洛威尔、厄内斯特・费诺罗萨和弗洛伦斯・艾斯库

第二章 埃兹拉・庞德: 意象主义者还是民族学家

第三章 艾米·洛威尔的文本间旅行

第四章 汉语的多副面孔

第五章 汤亭亭和"美国"神话的建构

第六章 作为民族志的翻译: 当代中国诗在美国的翻译问题

结语

参考文献

· · · · · (<u>收起</u>)

跨太平洋位移 下载链接1

#### 标签

民族志

海外中国研究从书

翻译理论

海外中国研究

文化研究

人类学

美国



#### 评论

\_\_\_\_\_

副標題intertextual travel的翻譯太澀了,不如「互文挪移」貼切。對「彼岸」文本的挪移來為「此岸」的文學生成提供「Re-orientalized」民族誌式的資源,翻譯和跨語境實踐成為人類學田野調查的「方法」,這種基於「互文研究」的乾坤挪移大法很後現代。案例選擇典型出彩,論證弱了些,文字硬傷不少,翻譯很差。#依舊讀#139

触碰到人类学,翻译理论和语言学的书。 读时的不满之处在于触碰却不展开的憋屈感,当然与此同时提供的大量资料与综述不可 小觑

跨太平洋位移\_下载链接1

## 书评

-----

跨太平洋位移\_下载链接1\_